

## แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๔ ธันวาคม ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ  
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาญี่ปุ่น)  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

### เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศญี่ปุ่น (หมวดการเมือง)

#### พรรคการเมืองญี่ปุ่นแสดงจุดยืนของพรรคในการเลือกตั้งที่จะถึงนี้

ในโอกาสที่จะมีการประกาศการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรชุดใหม่ของประเทศญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการ พรรคการเมืองแต่ละพรรคได้ประกาศจุดยืนของพรรค ดังนี้

๑. พรรคประชาธิปไตย กล่าวว่า จนถึงขณะนี้ได้จัดการปัญหาที่ถูกเลื่อนมาโดยตลอด อาทิ การฟื้นฟูพื้นที่ที่ประสบภัยแผ่นดินไหว การจัดการเรื่องโรงไฟฟ้าพลังงานปรมาณูที่ระเบิดเสียหาย หนี้สินของประเทศที่ขยายตัวเพิ่มขึ้น เป็นต้น โดยถือเป็นปัญหาอันใหญ่หลวงของประเทศ ดังนั้นจึงเกิดคำถามว่าจะเลือกให้มีการปฏิรูปพัฒนาขยายขอบเขตออกไป หรือจะย้อนกลับมาจัดการเมืองระบบเดิม ในส่วนที่ยังไม่เป็นไปตามกระบวนการบริหารจัดการบ้านเมืองนั้นจำเป็นต้องหันกลับมาพิจารณาอย่างเต็มที่ โดยให้นายโตะ หัวหน้าพรรคเป็นศูนย์กลางการรวมเป็นหนึ่งเดียว และดำเนินการเปลี่ยนแปลงพรรคไปพร้อมกับมุ่งที่จะให้การดำเนินนโยบายการบริหารประเทศบรรลุผล

๒. พรรคเสรีประชาธิปไตย กล่าวว่า พรรคประชาธิปไตยได้ทำลายความมั่นคงปลอดภัย และความสบายใจของประชาชนในประเทศ ทั้งเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่เป็นปัญหาอยู่ และความอ่อนแอทางเศรษฐกิจ จึงเป็นไปได้ที่จะปล่อยให้ควบคุมการบริหารประเทศไปมากกว่านี้ นอกจากนี้ ญี่ปุ่นจะไม่สามารถก้าวข้ามวิกฤตได้หากบริหารโดยพรรคการเมืองที่ระส่ำระสาย มีการเปลี่ยนแปลงภายในพรรคบ่อยครั้ง ดังนั้นช่วงนี้จึงเป็นเวลาที่พรรคเสรีประชาธิปไตยจะเป็นผู้นำ และดึงอำนาจทางการเมืองกลับมา โดยจะอุทิศความรู้ และประสบการณ์ที่ได้รับจนถึงปัจจุบันนี้ เพื่อนำไปใช้ในการปรับปรุงฟื้นฟูความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ระบบเศรษฐกิจและการศึกษา ต่อไป

๓. พรรคอนาคตญี่ปุ่น กล่าวว่า ครั้งนี้เป็นการเลือกตั้งที่จะเปลี่ยนอนาคตที่ไม่มั่นคง และการเมืองที่ไม่มีความไว้วางใจ ไร้ซึ่งความหวังที่กำลังหม่นหมองในญี่ปุ่นให้เป็นอนาคตที่เต็มไปด้วยความหวัง โดยจำเป็นต้องมีการเมืองที่จะต้องมีการสร้างอนาคตที่เต็มเปี่ยมไปด้วยแผนการที่แน่นอน มีความมั่นคง และเป็นที่ยอมรับ พรรคมุ่งมั่นที่จะสร้างอนาคตที่ใครก็ตามมีความหวัง โดยจะต้องสร้างประเทศให้สมฐานะ มีระดับมีเกียรติ โดยจะต่อสู้เพื่อการเลือกตั้งครั้งประวัติศาสตร์นี้เต็มกำลังความสามารถ

๔. พรรคโคเม กล่าวว่า ปัจจุบันนี้ประเทศอยู่ในสถานะที่ย่ำแย่ทั้งเรื่องเศรษฐกิจ และเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ เป็นไปไม่ได้ที่จะปล่อยให้พรรคประชาธิปไตยคุมหางเสือในการบริหารประเทศต่อไปได้ ครั้งนี้ถือเป็นการเลือกตั้งที่จะเลือกกว่านโยบายทางเศรษฐกิจที่เป็นรูปธรรม มีประสบการณ์ และความรู้สึกรับผิดชอบในการแบกรับภาระการฟื้นฟูประเทศญี่ปุ่นนั้นจะอยู่ที่พรรคการเมืองใด พรรคโคเมมุ่งมั่นที่จะแสดงให้เห็นถึงนโยบายที่เป็นรูปธรรม ทั้งเรื่องการสร้างสังคมที่ไม่พึ่งพาพลังงานปรมาณู การเร่งนโยบายในการป้องกัน และลดสาธารณภัยรวมทั้งการฟื้นฟูประเทศญี่ปุ่นจากภัยแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ที่เกิดขึ้นในภาคตะวันออกของญี่ปุ่นเมื่อปีที่ผ่านมา

**๕. พรรคสมาคมนปฏิรูปญี่ปุ่น** กล่าวว่า การเลือกตั้งครั้งนี้เป็นการต่อสู้ที่เดิมพันด้วยโชคชะตาของประเทศว่าจะเลือกใช้ระบบการเมืองแบบเก่า หรือจะสร้างขอบเขต และกรอบอำนาจทางการเมืองแบบใหม่ ญี่ปุ่นต้องใช้กำลังที่มีอยู่อย่างจริงจัง และดึงกำลังความคิดของคนรุ่นใหม่ออกมา และจะต้องตระหนักว่าพวกเราจะต้องสู้จนตัวตายเพื่อที่จะสร้างญี่ปุ่นที่เข้มแข็ง และมีความมั่นใจอย่างแรงกล้ามากขึ้น

**๖. พรรคสังคมนิยม** กล่าวว่า ครั้งนี้เป็นการเลือกตั้งครั้งประวัติศาสตร์ที่ก้าวเข้าสู่การเปลี่ยนแปลงอย่างแท้จริง โดยก้าวข้ามการเมืองแบบพรรคเสรีประชาธิปไตยที่เน้นเรื่องศูนย์กลางการเงินการคลัง และทำตามสหรัฐอเมริกาทุกประการ พรรคสังคมนิยมจะยกเลิกการขึ้นภาษีบริโภคซึ่งกำลังจะทำลายระบบเศรษฐกิจ และความเป็นอยู่ของประชาชน แต่จะมุ่งมั่นสร้างการเงินขึ้นมาใหม่ พร้อมพัฒนาด้านเศรษฐกิจ และระบบประกันสังคมที่ไม่ต้องพึ่งพิงภาษีบริโภค รวมทั้งยื่นกรานที่จะทำให้โรงงานพลังงานปรมาณูเหลือศูนย์ในทันที และจะสู้เพื่อคัดค้านอย่างซึ่งหน้า และสวนกระแสกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญมาตรา ๙

**๗. พรรคมินนะโนะโท** กล่าวว่า การเลือกตั้งครั้งนี้จะเป็นเส้นแบ่งว่าจะเป็นการถดถอย หรือการเติบโตทางการเมือง ซึ่งพรรคได้รับรู้ถึงความพ่ายแพ้ในการบริหารประเทศของพรรคประชาธิปไตย และพรรคจะขยายหัวทางการเมืองฝ่ายที่สามอย่างเช่นพรรคมินนะโนะโท โดยมีเพียงตัวเลือกเดียวที่จะสร้างระบบการเมืองที่จะต่อสู้กับแรงต้านทางการเมืองซึ่งจะเป็นเส้นทางสู่การเติบโตของประเทศ พรรคตระหนักดีว่าครั้งนี้จะเป็นการเปลี่ยนแปลงญี่ปุ่นจากประเทศที่ถดถอยไปสู่ประเทศที่มีการเติบโตต่อไปด้วยการปฏิรูปที่ต้องมีการต่อสู้กันทางการเมือง

**๘. พรรคเซมิโท** กล่าวว่า หลังจากภัยพิบัติครั้งใหญ่เมื่อปีที่ผ่านมา การเลือกตั้งครั้งนี้ถือเป็นการเลือกระบบการบริหารประเทศครั้งแรก และจะเป็นการเลือกตั้งที่มีความสำคัญเป็นอย่างมากเพื่อจะกำหนดทิศทางของญี่ปุ่นต่อจากนี้ การแก้ไขความเลื่อมล้ำ การทำให้ปลอดโรงงานไฟฟ้าพลังงานปรมาณูภายในประเทศ และการสร้างสังคมที่ใช้รัฐธรรมนูญเพื่อสันติภาพจะเป็นสิ่งที่สะท้อนเส้นทางที่ญี่ปุ่นควรจะไป พรรคจะสู้สุดกำลังเพื่อสร้างการเมืองที่ให้ความสำคัญต่อชีวิต และการฟื้นฟูคุณภาพความเป็นอยู่ของประชาชน

**๙. พรรคชินโตไดจิ** กล่าวว่า พรรคจะเปลี่ยนญี่ปุ่นตั้งแต่ฮอกไกโดเรื่อยมา ยุคสมัยเปลี่ยนไป จึงต้องทำลายการเมืองแบบข้าราชการระดับสูงเป็นใหญ่ และเปลี่ยนเป็นระบบการเมืองที่ให้ความผืนแก่คนรุ่นใหม่ ที่รับฟังเสียงของประชาชน มุ่งที่จะฟื้นฟูระบบเศรษฐกิจ กระตุ้นการจ้างงาน ส่งเสริมการท่องเที่ยวและอุตสาหกรรมขั้นปฐมภูมิ ต่อต้านความตกลงหุ้นส่วนยุทธศาสตร์เอเชียและแปซิฟิก รวมทั้งทำให้ปลอดโรงงานพลังงานปรมาณูในญี่ปุ่น ต่อต้านการขึ้นภาษีบริโภค และเรียกร้องให้คืนดินแดนทางตอนเหนือของญี่ปุ่น

**๑๐. พรรคโคะคุมินชินโท** กล่าวว่า พรรคได้หันกลับมาพิจารณาการแปรรูปกิจการไปรษณีย์ให้เป็นของเอกชน และได้แก้ไขปัญหามากมาย อย่างจริงจังในฐานะพรรคเล็ก ซึ่งในการเลือกตั้งครั้งนี้จะดูกันว่าพรรคที่มีความสามารถในการเป็นผู้นำในการแก้ไขปัญหาต่างๆ ที่สะสมมาเป็นเวลานานจะสามารถครองอำนาจทางการเมืองบริหารประเทศได้หรือไม่ โดยพรรคโคะคุมินชินโทจะเป็นผู้นำในเรื่องนี้

**๑๑. พรรคชินโทนิฮง** กล่าวว่า พรรคจะปฏิรูปการเมืองแบบพรรคประชาธิปไตย และพรรคเสรีประชาธิปไตย ซึ่งมีแต่ความผิดพลาดที่สะท้อนให้เห็นในเรื่องการขึ้นภาษีบริโภค เรื่องความตกลงหุ้นส่วนยุทธศาสตร์เอเชียและแปซิฟิก เรื่องกัมมันตรังสี และจะสร้างญี่ปุ่นให้มั่นคง พร้อมแสดงนโยบายประเทศมั่นคงประชาชนผาสุก เพื่อให้ประชาชนอยู่ดีมีสุข โดยจะถือว่าการเลือกตั้งครั้งนี้เป็นการเลือกตั้งที่จะเข้าถึงหัวใจของผู้มีสิทธิเลือกตั้งที่ไม่ได้ฝึกฝนพรรคการเมืองใด

**๑๒. พรรคชินโตะไคคะคุ** กล่าวว่า จะทุ่มเทสติกำลังเต็มที่เพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยจากเหตุโรงไฟฟ้าพลังงานปรมาณูระเบิด และการฟื้นฟูหลังภัยแผ่นดินไหว โดยจะจัดการกับภาวะเงินฝืด และดำเนินการกระตุ้นเศรษฐกิจญี่ปุ่นให้ฟื้นกลับมา รวมทั้งดำเนินการปฏิรูประบบประกันสังคม อาทิ ระบบเงินเลี้ยงชีพหลังเกษียณ การรักษาพยาบาล การดูแลผู้สูงอายุ และการเลี้ยงดูบุตร รวมทั้งจะดำเนินการฟื้นฟูความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และการเมืองอย่างมีแบบแผน

ที่มา <http://www3.nhk.or.jp/news/html/20121204/10013932881000.html>

**ผู้ตรวจทานแก้ไข** นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ